

Voici ce que dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*) en date du

**16 novembre 1914**

Bruxelles, le 18 novembre. — L'arrestation de plusieurs Anglais a causé une grande agitation hier matin.

Deux Allemands, en civil, essayèrent de forcer l'entrée du consulat britannique pour y arrêter M. Jeffes, le consul, et son fils, et cela, malgré le drapeau américain et malgré l'affiche disant que cette maison était sous notre protection. Par bonheur Nasmith était là. Il expliqua poliment la situation, mais, comme les deux hommes ne voulaient rien savoir, il marcha sur eux, les poussa dehors et barricada la porte. Les deux artistes furent tellement surpris qu'ils partirent et ne sont pas revenus. Hier soir, appelé au consulat, je vis deux soldats qui faisaient les cent pas devant la maison. Bien qu'une arrestation parût improbable, Nasmith y passa la nuit et ce matin j'emmenai Jeffes à notre consulat. De cette manière, nous aurons le droit de protester si jamais on touche à lui. Les hautes autorités allemandes ont promis de ne pas l'arrêter, mais, avec elles, sait-on jamais ?

Hier, à l'occasion de la fête patronale du Roi, on se communiquait en secret qu'il y aurait une

messe à Sainte-Gudule mais, au moment où elle allait commencer, les autorités militaires l'interdirent. On avait convenu de s'inscrire pour le Roi chez le grand maréchal de la Cour. Nous l'aurions fait comme en temps ordinaire mais, dans la matinée, un officier allemand confisqua le livre.

Le petit garçon de la comtesse de Buisseret jouait dans la rue quand des soldats allemands vinrent à passer près de lui. Il eut le tort criminel de singer le pas de l'oie et fut arrêté. M. de Leval, persuadé qu'on relâcherait un enfant, alla pour s'en assurer au bureau militaire. On lui répondit très sérieusement que cet enfant serait puni et subirait quelques jours de prison.



## Notes de Bernard GOORDEN.

Vous trouverez la version originelle anglophone, pour cette date du 16 novembre 1914, extraite de ***A journal from our Legation in Belgium*** (1917), notamment au lien suivant :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141116%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l'occurrence ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles***. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Recoupez ces informations par celles d'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : ***Adolphe MAX***. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in ***La Nación*** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Découvrez aussi l'article de synthèse de Roberto J. **Payró**, en l'occurrence la version française de « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25) » ; in **La Nación** ; 07-12/12/1914 :*

<https://www.idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Ainsi que ce que dit Roberto J. **Payró**, notamment dans « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un incomunicado* » in **La Nación** pour la date en question et la précédente :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141116%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

<https://www.idesetautres.be/upload/19141115%20PAYRO%20DIARIO%20DE%20UN%20TESTIGO%20FR.pdf>

Voyez ce qu'en disent, à partir du **20** août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans **Cinquante mois d'occupation allemande** (Volume 1 : 1914-1915).

**Tous ces documents sont accessibles** via <https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

## « *Le Pas de l'oie* »

**Numéro d'inventaire** : 1979.08996.14

**Auteur(s)** : Francisque Poulbot

**Type de document** : carte postale

**Editeur** : Chachoin, 108 rue Folie-Méricourt Paris

**Imprimeur** : Chachoin

**Date** : 1915 (vers)

**Collection** : Poulbot ; 468

**Description** : Impression couleur.

**Notes** : Trois garçons passent au pas devant un soldat allemand dans un village occupé.

<https://www.reseau-canope.fr/musee/collections/fr/museum/mne/le-pas-de-l-oie/62f8f08b-7135-44cc-b469-8bec2f6cf67c>